



EUROPOS PARLAMENTAS

2009 - 2014

Vystymosi komitetas

2011/0405(COD)

30.5.2012

PAKEITIMAI

6 - 22

Nuomonės projektas
Nirj Deva
(PE487.772v01-00)

Europos kaimynystės priemonė

Pasiūlymas dėl reglamento
(COM(2011)0839 final – C7-0492/2011 – 2011/0405(COD))

AM\902938LT.doc

PE489.619v01-00

LT

Susivieniję įvairovėje

LT

AM_Com_LegOpinion

Pakeitimas 6
Filip Kaczmarek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(2) Europos Sąjungos sutarties 8 straipsnyje numatyta plėtoti ypatingus santykius su kaimyninėmis šalimis siekiant sukurti Sąjungos vertybėmis grindžiamą gerovės ir geros kaimynystės erdvę, kuriai būdingi artimi ir taikūs bendradarbiavimo santykiai;

Pakeitimas

(2) Europos Sąjungos sutarties 8 straipsnyje numatyta plėtoti ypatingus santykius su kaimyninėmis šalimis siekiant sukurti Sąjungos vertybėmis grindžiamą, **kaip nustatyta Europos Sąjungos Sutarties 2 straipsnyje**, gerovės ir geros kaimynystės erdvę, kuriai būdingi artimi ir taikūs bendradarbiavimo santykiai;

Or. en

Pakeitimas 7
Filip Kaczmarek

Pasiūlymas dėl reglamento
7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(7) nuo Europos kaimynystės politikos įgyvendinimo pradžios ir nuo Europos kaimynystės ir partnerystės priemonės sukūrimo įvyko gana daug esminių pokyčių. Pavyzdžiui, sustiprėjo santykiai su partnerėmis, pradėtos regioninės iniciatyvos, ir regione prasidėjo perėjimo prie demokratijos procesai. Tai paskatino sukurti naują Europos kaimynystės politikos viziją, numatytą 2011 m. atlikus visapusišką strateginę šios politikos peržiūrą. Joje pabrėžiami pagrindiniai Sąjungos ir kaimyninių šalių bendradarbiavimo tikslai ir numatoma didesnė parama partnerėms, kurios įsipareigojo kurti demokratinę visuomenę ir vykdyti reformas laikydamosi principo „daugiau už daugiau“ ir tarpusavio

Pakeitimas

(7) nuo Europos kaimynystės politikos įgyvendinimo pradžios ir nuo Europos kaimynystės ir partnerystės priemonės sukūrimo įvyko gana daug esminių pokyčių, **kuriuos pastaruoju metu paskatino Arabų pavasaris**. Pavyzdžiui, sustiprėjo santykiai su partnerėmis, pradėtos regioninės iniciatyvos, ir regione prasidėjo perėjimo prie demokratijos procesai. Tai paskatino sukurti naują Europos kaimynystės politikos viziją, numatytą 2011 m. atlikus visapusišką strateginę šios politikos peržiūrą. Joje pabrėžiami pagrindiniai Sąjungos ir kaimyninių šalių bendradarbiavimo tikslai ir numatoma didesnė parama partnerėms, kurios įsipareigojo kurti demokratinę visuomenę ir vykdyti reformas laikydamosi

atskaitomybės principo;

principo „daugiau už daugiau“ ir tarpusavio atskaitomybės principo;

Or. en

Pakeitimas 8 **Jean Roatta**

Pasiūlymas dėl reglamento **7 konstatuojamoji dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

(7) nuo Europos kaimynystės politikos įgyvendinimo pradžios ir nuo Europos kaimynystės ir partnerystės priemonės sukūrimo įvyko gana daug esminių pokyčių. Pavyzdžiui, sustiprėjo santykiai su partnerėmis, pradėtos regioninės iniciatyvos, ir **regione** prasidėjo perėjimo prie demokratijos procesai. Tai paskatino sukurti naują Europos kaimynystės politikos viziją, numatytą 2011 m. atlikus visapusišką strateginę šios politikos peržiūrą. **Joje** pabrėžiami pagrindiniai **Sajungos ir kaimyninių šalių** bendradarbiavimo tikslai ir numatoma **didesnė** parama partnerėms, kurios įsipareigojo kurti **demokratinę** visuomenę **ir vykdyti reformas laikydamosi** principo „daugiau už daugiau“ ir tarpusavio atskaitomybės principo;

Pakeitimas

(7) nuo Europos kaimynystės politikos įgyvendinimo pradžios ir nuo Europos kaimynystės ir partnerystės priemonės sukūrimo įvyko gana daug esminių pokyčių. Pavyzdžiui, sustiprėjo santykiai su partnerėmis, pradėtos regioninės iniciatyvos ir prasidėjo perėjimo prie demokratijos procesai, **visų pirma, pietinės Viduržemio jūros pakrantės šalyse po 2011 m. pavasario įvykių**. Tai paskatino sukurti naują Europos kaimynystės politikos viziją, numatytą 2011 m. atlikus visapusišką strateginę šios politikos peržiūrą. **Šioje politikoje** pabrėžiami pagrindiniai bendradarbiavimo **skatinimo** tikslai ir numatoma parama partnerėms, kurios įsipareigojo kurti **teisingesnę** ir **demokratiškesnę** visuomenę, **kurioje paisoma žmogaus teisių ir laisvių, laikomasi** principo „daugiau už daugiau“ ir tarpusavio atskaitomybės principo;

Or. fr

Pakeitimas 9 **Jean Roatta**

Pasiūlymas dėl reglamento **8 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(8a) Šios priemonės tikslas turėtų būti skatinti tarpvalstybinį ir diferencijuotą požiūrį tam, kad būtų sudarytos sąlygos veiksmingam ir greitam programų įgyvendinimui šalyse, kurioms taikoma Europos kaimynystės politika, siekiant paskatinti rengti regioninius ir tarpreregioninius projektus ir remti decentralizuoto bendradarbiavimo politiką.

Or. fr

Pakeitimas 10 Filip Kaczmarek

Pasiūlymas dėl reglamento 19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(19) Europos Sąjungos išorės paramos finansavimo poreikiai vis didėja, tačiau dėl Sąjungos ekonominės ir biudžeto būklės tokiai paramai skiriami išteklių yra riboti. Todėl Komisija privalo stengtis kuo veiksmingiau naudoti turimus išteklius naudodama finansines priemones su sverto poveikiu. Tokį poveikį būtų galima padidinti suteikiant galimybę naudoti ir pakartotinai panaudoti pagal finansines priemones investuotas ir gautas lėšas;

Pakeitimas

(19) Europos Sąjungos išorės paramos finansavimo poreikiai vis didėja, tačiau dėl Sąjungos ekonominės ir biudžeto būklės tokiai paramai skiriami išteklių yra riboti. Todėl Komisija privalo stengtis kuo veiksmingiau naudoti turimus išteklius naudodama finansines priemones su sverto poveikiu, ***geresne atskaitomybe ir skaidrumu, ypač kai teikia biudžetinę paramą trečiosioms šalims.*** Tokį poveikį būtų galima padidinti suteikiant galimybę naudoti ir pakartotinai panaudoti pagal finansines priemones investuotas ir gautas lėšas;

Or. en

Pakeitimas 11 Filip Kaczmarek

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Parama pagal šį reglamentą yra skatinamas tvirtesnis politinis Sąjungos ir šalių partnerių bendradarbiavimas ir laipsniška jų ekonominė integracija, ypač partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimų, asociacijos susitarimų ar kitų esamų ir būsimų susitarimų ir bendrai sutartų veiksmų planų įgyvendinimas.

Pakeitimas

1. Parama pagal šį reglamentą yra skatinamas tvirtesnis politinis **ir socialinis** Sąjungos ir šalių partnerių bendradarbiavimas ir laipsniška jų ekonominė integracija, ypač partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimų, asociacijos susitarimų ar kitų esamų ir būsimų susitarimų ir bendrai sutartų veiksmų planų įgyvendinimas.

Or. en

**Pakeitimas 12
Filip Kaczmarek**

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 2 dalies d punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

d) užtikrinti tvarų ir integracinį vystymąsi visais aspektais, mažinti skurdą, be kita ko, vystant privatųjį sektorių, ir skatinti vidaus ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą, kaimo plėtrą, kovos su klimato kaita veiksmus ir atsparumą gaivalinėms nelaimėms;

Pakeitimas

d) užtikrinti tvarų ir integracinį vystymąsi visais aspektais, mažinti skurdą, be kita ko, vystant privatųjį sektorių, **viešojo ir privačiojo sektorių partnerystę**, ir skatinti vidaus ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą, kaimo plėtrą, kovos su klimato kaita veiksmus ir atsparumą gaivalinėms nelaimėms;

Or. en

**Pakeitimas 13
Jean Roatta**

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 2 dalies d a punktas (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

da) Sajunga, vesdama dialogą ir bendradarbiaudama su trečiosiomis šalimis, siekia skatinti, plėtoti ir įtvirtinti laisvės, demokratijos, pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms vertybes, taip pat lygybės ir teisinės valstybės ir gero valdymo principus, kuriais Sajunga grindžiama;

Or. fr

Pakeitimas 14
Filip Kaczmarek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 2 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas

e) skatinti pasitikėjimo stiprinimo ir kitas priemones, kuriomis būtų prisidedama prie saugumo ir konfliktų prevencijos bei sprendimo;

Pakeitimas

e) **aktyviai** skatinti pasitikėjimo stiprinimo ir kitas priemones, kuriomis būtų prisidedama prie saugumo ir konfliktų, **ypač „išaldytų“ konfliktų**, prevencijos bei sprendimo;

Or. en

Pakeitimas 15
Jean Roatta

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 2 dalies e a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ea) skatinti energijos iš atsinaujinančių šaltinių (vėjo, vandens, saulės, fotovoltinės) plėtrą ir kovoti su klimato atšilimu siekiant įgyvendinti strategijos „ES 2020“ tikslus, susijusius su energetikos sistemos tarpusavio jungčių ir

*tinklų plėtojimu, pvz., efektyviai
įgyvendinti Viduržemio jūros regiono
saulės energijos planą ar programą
DESERTEC;*

Or. fr

Pakeitimas 16
Filip Kaczmarek

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Šių tikslų pasiekimas vertinamas visu pirma remiantis atitinkamais periodiniais ES pranešimais apie šios politikos įgyvendinimą; 2 dalies a, d ir e punktų atžvilgiu – tarptautinių organizacijų ir kitų atitinkamų įstaigų nustatytais atitinkamais rodikliais; 2 dalies b, c ir d punktų atžvilgiu vertinama pagal tai, kaip šalys partnerės tinkamai atvejais įsisavino ES reglamentavimo sistemą; 2 dalies c ir f punktų atžvilgiu – pagal atitinkamų susitarimų ir bendradarbiavimo veiksmų skaičių. Šie rodikliai, be kita ko, apims tinkamai stebimus demokratinius rinkimus, korupcijos lygį, prekybos srautus, taip pat rodiklius, pagal kuriuos bus galima vertinti vidaus ekonominius skirtumus, įskaitant užimtumo lygį.

Pakeitimas

3. Šių tikslų pasiekimas vertinamas visu pirma remiantis atitinkamais periodiniais ES pranešimais apie šios politikos įgyvendinimą; 2 dalies a, d ir e punktų atžvilgiu – tarptautinių organizacijų ir kitų atitinkamų įstaigų nustatytais atitinkamais rodikliais; 2 dalies b, c ir d punktų atžvilgiu vertinama pagal tai, kaip šalys partnerės tinkamai atvejais įsisavino ES reglamentavimo sistemą; 2 dalies c ir f punktų atžvilgiu – pagal atitinkamų susitarimų ir bendradarbiavimo veiksmų skaičių. Šie rodikliai, be kita ko, apims tinkamai stebimus demokratinius rinkimus ***ir procesus, įskaitant demokratinių politinių partijų plėtrą ir rinkimuose dalyvaujančių kandidatų politinių teisių užtikrinimą***, korupcijos lygį, prekybos srautus, taip pat rodiklius, pagal kuriuos bus galima vertinti vidaus ekonominius skirtumus, įskaitant užimtumo lygį.

Or. en

Pakeitimas 17
Jean Roatta

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 dalis

PE489.619v01-00

8/12

AM\902938LT.doc

Komisijos siūlomas tekstas

1. Paramos pagal šį reglamentą planavimo ir įgyvendinimo bendrą politikos struktūrą sudaro partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimai, asociacijos susitarimai ir kiti esami arba būsimi susitarimai, kuriais nustatomi santykiai su šalimis partnerėmis, atitinkami komunikatai, Tarybos išvados *ir* Europos Parlamento rezoliucijos, **taip pat** atitinkamos ministrų susitikimų su šalimis partnerėmis išvados.

Pakeitimas

1. Paramos pagal šį reglamentą planavimo ir įgyvendinimo bendrą politikos struktūrą sudaro partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimai, asociacijos susitarimai ir kiti esami arba būsimi susitarimai, kuriais nustatomi santykiai su šalimis partnerėmis, atitinkami komunikatai, Tarybos išvados, Europos Parlamento rezoliucijos, **Europos Sąjungos ir Viduržemio jūros valstybių parlamentinės asamblėjos, Europos ir Viduržemio jūros regiono vietos ir regionų asamblėjos rezoliucijos, taip pat** atitinkamos ministrų susitikimų su šalimis partnerėmis išvados.

Or. fr

Pakeitimas 18
Filip Kaczmarek

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Pagal šį reglamentą kiekvienai šaliai partnerei teikiama parama diferencijuojama pagal formą ir sumas, atsižvelgiant į šalies partnerės išsipareigojimą vykdyti reformas ir jos pažangą įgyvendinant šias reformas. Tokia diferenciacija parodo šalies partnerystės su Sąjunga užmojų, jos pažangą kuriant tvirtą ir tvarią demokratiją, jos pažangą įgyvendinant suderintus reformos tikslus, šalies poreikius bei pajėgumą ir galimą Sąjungos paramos poveikį.

Pakeitimas

1. Pagal šį reglamentą kiekvienai šaliai partnerei teikiama parama diferencijuojama pagal formą ir sumas, atsižvelgiant į šalies partnerės išsipareigojimą vykdyti reformas ir jos pažangą įgyvendinant šias reformas, **jei lėšų padalijimas Viduržemio jūros sąjungai ir Rytų šalių partnerystei netrukdo siekti šių dviejų projektų tikslų ir jei po padalijimo vienas projektas nėra remiamas daugiau kito sąskaita.** Tokia diferenciacija parodo šalies partnerystės su Sąjunga užmojų, jos pažangą kuriant tvirtą ir tvarią demokratiją, jos pažangą įgyvendinant suderintus reformos tikslus, šalies poreikius bei pajėgumą ir galimą Sąjungos paramos poveikį.

Or. en

Pakeitimas 19 **Filip Kaczmarek**

Pasiūlymas dėl reglamento **4 straipsnio 2 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

2. Sąjungos parama pagal šį reglamentą iš esmės nustatoma bendradarbiaujant su paramos gavėjais. Rengiant, įgyvendinant ir kontroliuojant Sąjungos paramą atitinkamai bendradarbiauja nacionalinės, regioninės ir vietos valdžios institucijos, kiti suinteresuotieji subjektai, pilietinė visuomenė, socialiniai partneriai ir kiti nevalstybiniai veikėjai.

Pakeitimas

2. Sąjungos parama pagal šį reglamentą iš esmės nustatoma bendradarbiaujant su paramos gavėjais. Rengiant, įgyvendinant ir kontroliuojant Sąjungos paramą atitinkamai bendradarbiauja nacionalinės, regioninės ir vietos valdžios institucijos, kiti suinteresuotieji subjektai, pilietinė visuomenė, socialiniai partneriai ir kiti nevalstybiniai veikėjai ***tam, kad būtų užtikrinta jų atsakomybė už atitinkamus projektus.***

Or. en

Pakeitimas 20 **Birgit Schnieber-Jastram**

Pasiūlymas dėl reglamento **5 straipsnio 1 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Įgyvendinant šį reglamentą užtikrinama darna su kitomis Sąjungos išorės veiksmy sritimis ir kitomis atitinkamomis Sąjungos politikos kryptimis. Šiuo tikslu pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės, įskaitant Europos investicijų banko (EIB) valdomas priemonės, grindžiamos 3 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytais bendradarbiavimo politikos dokumentais, taip pat konkrečiais Sąjungos interesais, politikos prioritetais ir strategijomis. Tokiomis priemonėmis atsižvelgiama į išipareigojimus pagal daugiašalius susitarimus ir tarptautines konvencijas,

Pakeitimas

1. Įgyvendinant šį reglamentą užtikrinama darna su kitomis Sąjungos išorės veiksmy sritimis ir kitomis atitinkamomis Sąjungos politikos kryptimis. Šiuo tikslu pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės, įskaitant Europos investicijų banko (EIB) valdomas priemonės, grindžiamos 3 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytais bendradarbiavimo politikos dokumentais, taip pat konkrečiais Sąjungos interesais, politikos prioritetais ir strategijomis. Tokiomis priemonėmis atsižvelgiama į išipareigojimus pagal daugiašalius susitarimus ir tarptautines konvencijas,

kurių šalys Sąjunga ir šalys partnerės yra.

kurių šalys Sąjunga ir šalys partnerės yra, **ir įsipareigojimus, susijusius su vystymosi politikos darna, kaip nustatyta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 208 straipsnyje.**

Or. en

Pakeitimas 21 **Filip Kaczmarek**

Pasiūlymas dėl reglamento **5 straipsnio 1 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Įgyvendinant šį reglamentą užtikrinama darna su kitomis Sąjungos išorės veiksmy sritimis ir kitomis atitinkamomis Sąjungos politikos kryptimis. Šiuo tikslu pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės, įskaitant Europos investicijų banko (EIB) valdomas priemones, grindžiamos 3 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytais bendradarbiavimo politikos dokumentais, taip pat konkrečiais Sąjungos interesais, politikos prioritetais ir strategijomis. Tokiomis priemonėmis atsižvelgiama į įsipareigojimus pagal daugiašalius susitarimus ir tarptautines konvencijas, kurių šalys Sąjunga ir šalys partnerės yra.

Pakeitimas

1. Įgyvendinant šį reglamentą užtikrinama darna su kitomis Sąjungos išorės veiksmy sritimis ir kitomis atitinkamomis Sąjungos politikos kryptimis, **kaip nustatyta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 208 straipsnyje vystymosi politikos darnos požiūriu.** Šiuo tikslu pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės, įskaitant Europos investicijų banko (EIB) valdomas priemones, grindžiamos 3 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytais bendradarbiavimo politikos dokumentais, taip pat konkrečiais Sąjungos interesais, politikos prioritetais ir strategijomis. Tokiomis priemonėmis atsižvelgiama į įsipareigojimus pagal daugiašalius susitarimus ir tarptautines konvencijas, kurių šalys Sąjunga ir šalys partnerės yra.

Or. en

Pakeitimas 22 **Filip Kaczmarek**

Pasiūlymas dėl reglamento **7 straipsnio 9 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

9. Ištikus krizei ar kilus grėsmei demokratijai, teisinei valstybei, žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, kilus gaivalinėms ar žmogaus sukeltoms nelaimėms, gali būti atlikta programavimo dokumentų ad hoc peržiūra. Tokia skubia peržiūra užtikrinama, kad pagal šį reglamentą teikiama Sąjungos parama derėtų su parama, teikiama pagal kitas Sąjungos finansines priemones. Atlikus skubią peržiūrą gali būti priimti persvarstyti programavimo dokumentai. Tokiu atveju per mėnesį nuo priėmimo Komisija siūnčia persvarstytus programavimo dokumentus susipažinti Europos Parlamentui ir Tarybai.

Pakeitimas

9. Ištikus krizei ar kilus grėsmei demokratijai, teisinei valstybei, žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, kilus gaivalinėms ar žmogaus sukeltoms nelaimėms, gali būti atlikta programavimo dokumentų ad hoc peržiūra. Tokia skubia peržiūra užtikrinama, kad pagal šį reglamentą teikiama Sąjungos parama derėtų su parama, teikiama pagal kitas Sąjungos finansines priemones, ***kaip antai Europos žmogaus teisių ir demokratijos rėmimo priemonė (angl. EIDHR) arba Europos parama demokratijai***. Atlikus skubią peržiūrą gali būti priimti persvarstyti programavimo dokumentai. Tokiu atveju per mėnesį nuo priėmimo Komisija siūnčia persvarstytus programavimo dokumentus susipažinti Europos Parlamentui ir Tarybai.

Or. en